

# МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

УДК 372.881.111.1

Е. С. Буряк<sup>1</sup>, Я. В. Полякова<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Макеевский экономико-гуманитарный институт, Макеевка, Украина

<sup>2</sup>Донецкий педагогический институт, Донецк, Украина

## РОЛЬ СОЦИОКУЛЬТУРНОГО ФАКТОРА В ИЗУЧЕНИИ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ШКОЛЕ

**Введение.** Значимость вопросов, так или иначе связанных с культурой, приобретает в наши дни небывалую актуальность. За прошедшее время военные конфликты, террористические акты, экономические и социальные факторы привели к миграции народов поистине мирового масштаба, которая неразрывно повлекла за собой их постоянное столкновение и смешение, что в конечном итоге привело к конфликту культур. Однако, несмотря на негативные последствия вынужденного существования, мировые сообщества ищут все новые успешные способы взаимодействия, формы и виды общения для достижения взаимопонимания, терпения и уважения к культуре друг друга. Не удивительно, что при изучении иностранного языка особое внимание стало уделяться вопросам межкультурного общения. Необходимость освоения иностранного языка в неразрывной связи с культурой носителя изучаемого языка воспринимается как должное.

Исходя из анализа источников по исследуемой проблеме, можно заявить, что социокультурный фактор в изучении второго иностранного языка занимает важное место в научно-педагогической литературе и освещен в трудах многих авторов (А. В. Анненкова, В. Г. Апальков, К. Э. Безукладников, Р. Р. Бикитеева, Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез, Г. В. Елизарова, О. Леонтович, А. Ю. Муратов, О. Г. Оберемко, Л. П. Павлова, М. В. Плеханова, И. Л. Плужник, Ю. А. Сеницина, Э. Р. Хакимов, G. Ellis, E. Jung, Z. Linda, T. B. Rogers, Y. Sarkees, G. Triandis и др.).

**Основная часть.** Вне языка культура невозможна, поскольку язык является ее основополагающим элементом. Язык — многофункциональная и сложная система для фиксации, передачи и сохранения информации, которая не может быть отделена от социокультурной составляющей, так как фактор культуры всегда находит отражение в нашем повседневном и профессиональном общении. В Соединенных Штатах Америки, где традиционно преобладает христианство, неудивительно будет услышать часто употребляемые выражения вида “Oh, my God” или “Oh, my Lord”. Если же обратиться к художественной литературе, можно найти множество примеров заимствования англоязычными авторами выражений из Библии, являющейся одним из трех столпов, на которых зиждется вся культура. Однако чтобы получить полную картину взаимосвязи культуры и языка, следует сначала вывести некоторые признаки культуры.

Культура является атрибутом индивидов, малых групп, организаций и наций; один человек может принадлежать к многочисленным культурам, любая из которых может иметь важное значение в любой момент времени. Из данного определения следует, что понятие «культура» может включать в себя макрокультуры, такие как национальная культура, и микрокультуры, к примеру, индивидуальная культура [1, с. 2]. Это означает, что культура постоянно меняется и не является монолитной, так как состоит из различных слоев, и анализ должен проводиться с разных точек зрения, таких как возраст, пол, религия, этническая принадлежность и т. д.

И все же, как человек знает или понимает культуру, каким образом он сохраняет свою культурную самобытность? Язык, вероятно, является наиболее распространенным методом, с помощью которого человек может идентифицировать себя, потому что человеческое мышление, или идеология, является важным компонентом культуры, а язык — средством для передачи мысли. Таким образом, язык не может быть выделен из культуры и существовать в изоляции от нее. Учащиеся, изучающие иностранный язык, неизбежно будут сталкиваться с культурной конфронтацией на пути овладения иностранным языком. Тем не менее это не означает, что учащиеся должны отказаться от своей собственной культуры в пользу культуры иностранного языка, чтобы избежать потенциального культурного столкновения. То, что они действительно должны сделать, чтобы накопить знания, относящиеся к культуре изучаемого языка, — развить межкультурную осведомленность [2, с. 163].

Как было отмечено выше, существуют как сходства, так и отличия во всех культурах мира. Учитывая эту разницу, невозможно выучить второй иностранный язык без изучения культуры народа, который она представляет, его обычаи, традиции и поведение, которые отражены в языке. Если собственная культура учащегося, культура первого и второго изучаемого языка схожи, будет сравнительно легче выучить второй иностранный язык. Понять существенные особенности языка и тем более культуры возможно при сопоставлении, при сравнительном изучении нескольких языков и культур. Если языковой барьер очевиден, то барьер культур становится явным только при столкновении (или сопоставлении) родной культуры с чужими, отличными от нее. К примеру, немцам и французам проще выучить английский язык, чем учащимся из Азии. Хотя языковые различия являются первостепенными, разница в культурах также способствует увеличению времени,

затраченного на изучение языка. К тому же у студентов из Азии возникает культурный шок, так как культурные ошибки воспринимаются намного болезненнее, чем ошибки языковые [3, с. 28].

Однако не следует полагать, что для овладения вторым иностранным языком следует отказаться от собственной культуры и принять новую. Как хорошо известно, первый язык является отправной точкой изучения второго иностранного языка. Родной язык может обеспечить основные лингвистические знания, на которые учащиеся могут опираться для анализа иностранного языка. В то же время родной язык напрямую связан с национальной культурой и дает учащимся возможность развивать навыки межкультурной коммуникации.

Сегодня, к сожалению, существует фактическое подтверждение того, что в практике преподавания иностранных языков имеются следующие проблемы: не определены реально достижимые цели межкультурной коммуникации в различных условиях, объем социокультурного компонента обучения первому и второму иностранному языку и содержания родной культуры, который надо усвоить при изучении иностранного языка.

Имеется ряд трудностей в обучении межкультурной коммуникации. В частности, барьер в понимании иноязычного собеседника как носителя иной культуры, так как у изучающего иностранный язык формируется прочная картина видения мира в рамках родной ему культуры. Это особо проявляется при изучении идиоматики. Пословицы и поговорки изучаемого языка не в полной мере понимаются учащимися. Через идиомы, отражающие положительную или отрицательную оценку тех или иных качеств, можно судить об этнических нормах, правилах социальной жизни и поведения в обществе [4, с. 79].

Что нужно делать для того, чтобы помочь изучающим иностранный язык преодолеть межкультурный конфликт? Так как каждый человек воспитывался в определенном социуме, чаще всего он, как правило, связан с другими членами общества, потому что они разделяют одни и те же культурные ценности или нормы, что приводит к восприятию мира через призму культурных стереотипов. К примеру, существует стереотип, что немецкий народ трудолюбив, усерден и пунктуален. Это описание справедливо по отношению к некоторым немцам, но не выступает их национальной чертой. Объем культурной информации и ее содержание, предъявляемое для изучения, должны зависеть от различных целей обучения иностранному языку. Очевидно, что для иммигрантов англоязычных стран занятия должны быть ориентированы на культурную составляющую, в то время как для тех, кто изучает английский язык в целях преподавания, приоритетными будут уроки, направленные на процесс обучения этому предмету.

**Заключение.** Изучение английского языка не обязательно влечет за собой приобретение британской, немецкой или французской культуры, как изучение языка любой другой страны не даст полное и всеобъемлющее понятие о культуре [5, с. 7]. Изучающим иностранный язык необходимо знать о взаимосвязи языка и культуры, с тем чтобы содействовать развитию межкультурной осведомленности. В процессе изучения иностранного языка неизбежны столкновения между родной культурой и культурой изучаемого языка. Чтобы решить эту проблему, мультикультурализм культивируется и воспитывается в сознании учащихся, что предполагает, что изучающие иностранный язык должны быть обеспечены соответствующим количеством недискриминированной информации о культуре, поскольку она может помочь им лучше понять второй иностранный язык, а также установить правильное отношение к нему.

Хотя конечный результат изучения второго иностранного языка будет определяться многими факторами, социально-культурные факторы всегда будут иметь большую значимость. Поэтому преподаватели иностранного языка должны учитывать их при разработке учебных программ, касающихся изучения второго иностранного языка.

#### Список цитируемых источников

1. *Zieghan, L.* Considering Culture in the Selection of Teaching Approaches for Adult [Electronic resource] / L. Zieghan. — Access mode: <http://citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/download?doi=10.1.1.506.4597&rep=rep1&type=pdf>. — Date of access: 20.02.2017.
2. *Jinliang, Zh.* Sociocultural Factors in Second Language Acquisition [Electronic resource] / Zh. Jinliang. — Access mode: [http://www.dewalika.yolasite.com/resources/ELT\\_5102/Culture.pdf](http://www.dewalika.yolasite.com/resources/ELT_5102/Culture.pdf). — Date of access: 20.02.2017.
3. *Tse, L.* Why Don't They Learn English? / L. Tse. — New York & London : Teachers College, Columbia University, 2001. — 211 p.
4. *Шацкая, А. В.* Роль и место социокультурного компонента в преподавании иностранного языка / А. В. Шацкая // Современ. технологии. — 2004. — № 4. — С. 78—79.
5. *Mckay, S. L.* Teaching English as an International Language: Implications for Cultural Materials in the Classroom / S. L. McKay // TESOL Quarterly. — 2000. — № 9 (4). — P. 7—11.